

---

---

# МЫСЛИТЕЛИ ПРОШЛОГО И НАСТОЯЩЕГО

## THINKERS OF THE PAST AND THE PRESENT

---

---

*Вестник Челябинского государственного университета. 2022. № 8 (466). С. 85–93.*

*ISSN 1994-2796 (print). ISSN 2782-4829 (online)*

*Bulletin of Chelyabinsk State University. 2022;(8(466):85-93. ISSN 1994-2796 (print). ISSN 2782-4829 (online)*

Научная статья

УДК 94 (47)

doi: 10.47475/1994-2796-2022-10813

### РАННЯЯ ГЕНЕАЛОГИЯ ТЕВКЕЛЕВЫХ

**Андрей Васильевич Беляков**

Институт российской истории Российской академии наук (ИРИ РАН), Москва, Россия, belafeb@yandex.ru,  
ORCID: 0000-0001-8588-9192

**Аннотация.** В статье разбирается общепринятая генеалогия рода Тевкелевых. Делается вывод о том, что она по невыясненным причинам была выдумана в конце XVIII в., хотя и содержит отдельные правильные элементы. На протяжении XVII в. Тевкелевы служили в станичниках, толмачах и переводчиках Посольского приказа. Архив внешнеполитического ведомства позволяет воссоздать генеалогию Тевкелевых с рубежа XVI–XVII вв., а также предположить, кем был человек, подаривший этой семье свое имя как родовое прозвище.

**Ключевые слова:** Тевкелевы, Посольский приказ, служилые татары, переводчики, генеалогия

**Для цитирования:** Беляков А. В. Ранняя генеалогия Тевкелевых // Вестник Челябинского государственного университета. 2022. № 8 (466). С. 85–93. doi: 10.47475/1994-2796-2022-10813

Original article

### EARLY GENEALOGY OF THE TEVKELEVS

**Andrey V. Belyakov**

Institute of Russian History Russian Academy of Sciences (IRI RAS), Moscow, Russia, belafeb@yandex.ru  
ORCID: 0000-0001-8588-9192

**Abstract.** The article analyzes the generally accepted genealogy of the Tevkelev family. It is concluded that, for unknown reasons, it was invented at the end of the 18th century, although it contains certain correct elements. Throughout the 17th century the Tevkelevs served in the stanitsa, interpreters and translators of the Ambassadorial order. The archive of the Foreign Ministry allows us to recreate the genealogy of the Tevkelevs from the turn of the 16th-17th centuries, and also to suggest who the person who gave this family his name as a generic nickname was.

**Keywords:** Tevkelevs, Ambassadorial order, service Tatars, translators, genealogy

**For citation:** Belyakov AV. Early genealogy of the Tevkelevs. *Bulletin of Chelyabinsk State University*. 2022;(8(466):85-93. (In Russ.). doi: 10.47475/1994-2796-2022-10813

Роль Кутлу-Мухаммеда (Алексея Ивановича) Тевкелева в истории России первой половины XVIII в. общепризнанна. Он принял участие в ряде дипломатических миссий, являлся основателем множества крепостей на Урале, подавлял башкирское восстание 1730-х гг. Поэтому память об этом человеке у разных народов России оказалась долгой и неоднозначной. Ему посвящено множество исследований. Однако ран-

няя генеалогия рода Тевкелевых практически не изучена. В литературе длительное время тиражируются ошибки, когда-то допущенные предшественниками. В представленной работе делается попытка установить происхождение семьи Тевкелевых, а также проследить службы отдельных представителей до рубежа XVII–XVIII вв. При этом упор делается на архивные источники, многие из которых ранее еще не вводились в научный оборот.

© Беляков А. В., 2022

На настоящий момент считается общепризнанной родословная Тевкелевых, созданная на основе сведений, представленных Дарьей Алексеевой Тевкелевой (жена Юсупа) в 1789 г.

В прошении о внесении имени ее сына в дворянскую родословную книгу Уфимского наместничества [33] она выглядит следующим образом.

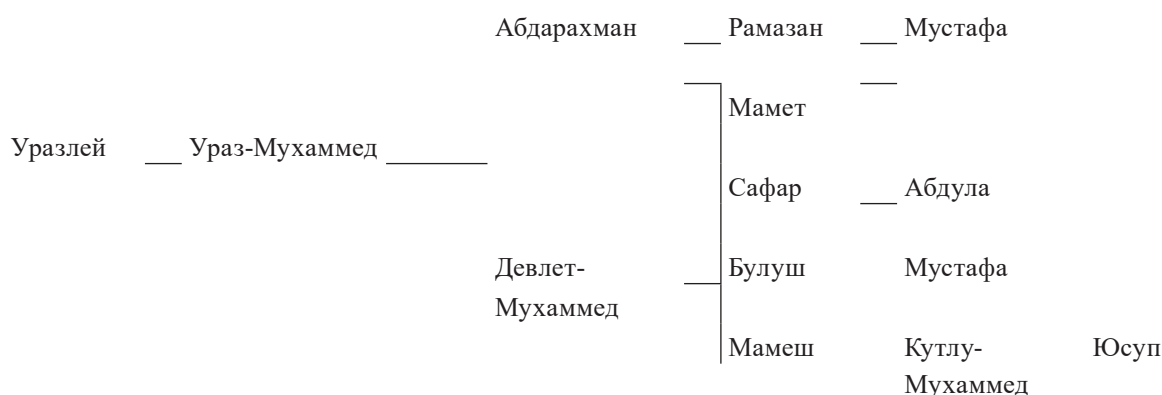


Рис. 1. Родословная Тевкелевых по сведениям Д. А. Тевкелевой  
Fig. 1. The genealogy of the Tevkelevs according to D. A. Tevkeleva

Тевкелевы долгое время служили переводчиками и толмачами Посольского приказа. В архиве внешнеполитического ведомства сохранились документы о представителях этого рода. В последнее вре-

мя появился ряд исследований, посвященных служащим внешнеполитического ведомства [19; 7; 9], позволяющий значительно скорректировать наши представления о ранней генеалогии Тевкелевых.



Рис. 2. Родословная Тевкелевых по документам архива Посольского приказа  
Fig. 2. The genealogy of the Tevkelevs according to the documents of the archive of the Ambassadorial order

Рассмотрим сведения по каждому представителю рода. Уразлей (Ураз-Али). В 1610 г. он значится как беспоместный новгородский служилый татарин Бежецкой пятины с поместным окладом в 300 четей. В январе в оклад ему пожаловали бывшие поместья Якушки Еркутаева (57 чети с осминою) и Гаврилы Осанова (52 чети с осминою и полутретником). В этом же документе указано имя его матери — Нармас [21, с. 193–194]. Однако, у нас нет каких-либо данных, позволяющих связать эти лица с рассматриваемым нами родом Тевкелевых. В Новгородском уезде из-

вестны и иные Тевкелевы. Так, на рубеже XVI–XVII вв. в Суглецкой волости проживал некто Девлеш Тевкелев [31, с. 197].

Сведения о Семене Тевкелеве отсутствуют. Известен некий татарский переводчик Семен, которого в 1589–90 г. посылали в Грузию с кн. С. Звенигородским [4, с. 111], но делать какие-либо выводы на основании этого нельзя. Другие его упоминания встречаются исключительно в документах о его сыновьях — Ураз-Мухаммеде и Мустафе. Важно отметить, что братья связаны с Мещерой и Посольским приказом. Не служащие внешне-

политического ведомства с родовым прозвищем Тевкелевы в регионе неизвестны. Это позволяет предположить, что представители семьи появились в Мещере только на рубеже XVI–XVII вв. В это время служилые татары Посольского приказа (ранее великокняжеские служилые татары), которые с XIV в. активно участвовали в организации контактов русских князей с Золотой Ордой, а затем государствами, образовавшимися на ее обломках, стали испомещаться в этом регионе. До этого их поместья располагались в ближнем Подмоскowie [15; 20]. Их служба, как правило, носила семейный наследственный характер. Лица с подобным именем или родовым прозвищем фиксируются в документах.

Бакшеев Тулуш — великокняжеский татарин из Ростунова. В октябре 1487 г. послан с Д. Шеиным в Крым [30, с. 70]. 11 марта 1501 г., отправлен в Крым с кн. Ф. Ромодановским; после разгрома посольства вернулся в Москву мая 25 [30, с. 347], 30 августа 1501 г., послан в Крым с грамотами [30, с. 370].

Бакшеев Тьевекель (Тевекель), великокняжеский татарин. 30 мая 1501 г. послан в Крым с грамотами [30, с. 347], 23 июля — вернулся из посылки [30, с. 353]. 12 сентября 1502 г. приехал из Крыма с грамотами [30, с. 430]. 20 августа 1504 г. послан в Крым с грамотами [30, с. 520].

Сатай Тевкелев, возможно сын Тевкеля Бакшеева, 16 октября 1502 г. послан в Крым с И. М. Беклемишевым. Посольство не состоялось [30, с. 434]. 23 февраля 1503 г. отмечено его второе несостоявшееся отправление в Крым [30, с. 453].

Тюлетек Тьевекелев, возможно сын Тевкеля Бакшеева. 22 августа 1503 г. послан в Крым с грамотой [30, с. 481].

Из перечисленных лиц Тулуш и Мерет-Хозя упоминаются как братья Тевкеля. Похоже, последний занимал особое положение среди служивых татар. Если все перечисленные лица являются родственниками (документы оставляют вероятность того, что среди отмеченных людей есть тезки), то ранняя генеалогия Тевкелевых должна выглядеть следующим образом.

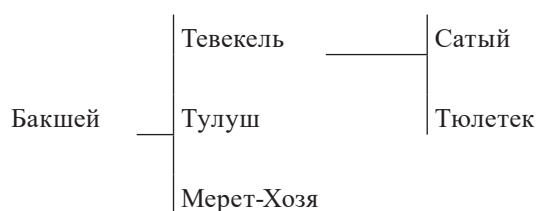


Рис. 3. Предполагаемая ранняя генеалогия Тевкелевых

Fig. 3. The alleged early genealogy of Tевkele

Следует указать, что бакшей, похоже, не имя, а указание на должность — высококлассный специалист по арабографичным текстам, а в XV в., возможно, еще и знаток уйгурского письма [5]. Образование родовых прозвищ у великокняжеских (посольских) служивых татар происходило от имени знакового предка. Впоследствии, при разрастании рода для того, чтобы всегда было понятно о ком идет речь, отдельные ветви брали дополнительное прозвище. При этом в документах прозвища встречаются попеременно [8]. Если перед нами именно такая ситуация, то в XVI в. предки Тевкеля могли писаться как Тевкелевыми (Тевкелевыми), так и Бакшеевыми. Во второй половине XVI в. известны несколько лиц, претендующих на то, чтобы занять недостающие звенья между Тевкелем Бакшеевым и братьями Ураз-Мухаммедом и Мустафою Семеновыми.

Тоузар Тевкелев во главе станицы в октябре 1563 г. послан в Ногайскую Орду к Урусу-мирзе [РГАДА. Ф. 127. Оп. 1. Кн. 6. Л. 195]. Бакшеев Сенчура 26 марта 1586 г. отмечен в Крыму с миссией гонца И. Судакова [РГАДА. Ф. 123. Оп. 1. Кн. 17. 20 об.]. Малое количество упоминаний, а также отсутствие отчетств, ставит нас практически в безвыходное положение с отождествлением подобных лиц.

Мустафа Семенов начал службу в Посольском приказе в станичниках не позднее 1623/24 г. [РГАДА. Ф. 141. Оп. 1. 1625 г. Д. 40. Л. 21–22; 1627 г. Д. 75. Л. 96, 97]. 22 сентября 1631 г. он значится уже как переводчик татарского языка [РГАДА. Ф. 138. Оп. 1. 1631 г. Д. 4. Л. 5]. Покинул приказ не ранее 1651/52 гг. [РГАДА. Ф. 138. Оп. 2. Л. 12. Л. 8; Оп. 1. 1666 г. Д. 2. Л. 40]. За это время Мустафа неоднократно отправлялся за границу в составе дипломатических миссий. В 1623/1624 г. послан в Турцию с И. Бегичевым. Посольство было разгромлено. Находился «в полоне в Крыму и в Ногайском улусе», и был освобожден только в 1625/1626 г. [РГАДА. Ф. 141. Оп. 1. 1627 г. Д. 75. Л. 96, 97]. В 1626–1628 гг. входил в состав посольства С. И. Тарбеева в Крым. Интересно, что в посольской книге Мустафа попеременно называется, то толмачом, то переводчиком [28, с. 42, 44]. В 1629–1630 гг. отправлен в составе посольства А. Плещеева и П. Талызина в Персию [РГАДА. Ф. 138. Оп. 1. 1628 г. Д. 1. Л. 157]. В 1632–1633 гг. мы видим его среди участников посольства А. Прончишева и Т. Бормосова в Турцию [17, с. 8; РГАДА. Ф. 89. Оп. 1. 1632 г. Д. 2. Л. 42].

Кроме этого, Мустафа фиксируется, как участник различных событий в Москве. 19 мая

1635 г. отмечен за государевым столом, данным в честь персидского посла Анди-бека [РГАДА. Ф. 77. Оп. 1. 1635 г. Д. 1. Л. 147]. Этот факт указывает на то, что М. Тевкелев был приставлен к персидскому посольству как переводчик или же переводчик и пристав. В 1643/1644 г. он экзаменовал претендента в толмачи А. Кутлумаметова [РГАДА. Ф. 138. Оп. 1. 1644 г. Д. 1. Л. 188]. Это указывает на признание его языковых навыков в приказе. В июне 1644 г. Мустафа привлекался как свидетель в судном деле между переводчиком Прокофием Вражским и станичным новокрещеном Кириллом Нагаевым [РГАДА. Ф. 141. Оп. 2. 1644 г. Д. 40. Л. 13].

Заслуги переводчика отмечались постоянными повышениями его материального содержания. Если до 1625/1626 г. его годовой оклад составлял 18 руб. [РГАДА. Ф. 141. Оп. 2. 1627 г. Д. 75. Л. 96, 97], то с 1643/1644 г. он равнялся 65 руб. Кроме этого, ему полагался поденный корм в 25 коп. [РГАДА. Ф. 138. Оп. 1. 1643 г. Д. 3. Л. 11 об., 131; 1644 г. Д. 1 Л. 10; 1645 г. Д. 6. Л. 29]. С 1650/51 г. поместный оклад переводчика был 600 четей [РГАДА. Ф. 138. Оп. 2. Кн. 12. Л. 8]. На сентябрь 1631 г. Мустафа был «испомещен» [РГАДА. Ф. 138. Оп. 1. 1631 г. Д. 4. Л. 5]. Но в апреле 1634 г. по его челобитью поместья отписали в казну и заменили поденным кормом [РГАДА. Ф. 89. Оп. 1. 1634 г. Д. 12. Л. 1].

Ураз-Мухаммед Семенов, по сведениям Б. А. Куленкова, также служил в Посольском приказе переводчиком татарского языка. Хотя по иным данным, он был только толмачом. На службу в приказ его определили не позднее сентября 1631 г. [РГАДА. Ф. 138. Оп. 1. 1631 г. Д. 4. Л. 6]. Хотя в дипломатических посылках он начал участвовать несколько раньше. В сентябре 1630 г. ездил гонцом к посольству Л. Кологривова и А. Дурова в Крым [РГАДА. Ф. 123. Оп. 1. 1630 г. Д. 1. Л. 280]. В январе 1631 г. сопровождал в Крым татарского гонца Осман бека [РГАДА. Ф. 123. Оп. 1. Кн. 23. Л. 9]. В феврале 1632 г. отвезил царские грамоты к возвращающимся из Турции послам А. Совину и М. Алфимову на Воронеж и Переславль-Рязанский [РГАДА. Ф. 89. Оп. 1. 1631 г. Д. 2. Л. 157, 163]. В 1637/38 г. приехал из кизылбашской посылки [22, с. 347]. Участвовал в посольстве В. Сухотина и С. Звягина в Крым в 1639–1640 гг. [РГАДА. Ф. 123. Оп. 1. Кн. 22. Л. 355]. В июле 1644 г. направлен к послу в Польшу к А. М. Львову с грамотами [РГАДА. Ф. 138. Оп. 1. 1644 г. Д. 5. Л. 43]. В 1643/1644 г. его годовой оклад составлял 23 руб., а поденный корм равнялся 6 копейкам [РГАДА.

Ф. 138. Оп. 1. 1643 г. Д. 2. Л. 12; 19, с. 486]. Покинул (умер?) Посольский приказ в 1645/46 г. [РГАДА. Ф. 138. Оп. 1. 1645 г. Д. 5. Л. 60].

У Мустафы известен сын Абдарахман (? — 18 января 1674 г.). Переводчиком татарского языка Посольского приказа он стал не позднее 13 января 1667 г. [РГАДА. Ф. 138. Оп. 1. 1666 г. Д. 2. Л. 50] и служил в этой должности до 18 января 1674 г., когда был убит в полку воеводы кн. Г. Г. Ромодановского [34; РГАДА. Ф. 138. Оп. 1. 1674 г. Д. 6. Л. 180].

О его службах известно немного. В 1668 г. Абдарахман на Дону с посланником Богданом Ушаковым [РГАДА. Ф. 138. Оп. 2. Кн. 14. Л. 13]. В 1670/71 г. он посылался в Крым [РГАДА. Ф. 138. Оп. 1. 1674 г. Д. 6. Л. 7–10]. В декабре 1672 г. переводчика велено отправить в некую посольскую посылку [РГАДА. Ф. 138. Оп. 2. Кн. 17. Л. 39 об.]. Не ранее 30 сентября 1673 г. он в полку воеводы кн. Г. Г. Ромодановского, «взятых татар, которых емлют на бою государевы ратные люди, о вестях респрашивать» [34].

При взятии в приказ в 1667/68 г. Абдарахману дали новичные оклады: поместный — 250 четей, годовой 20 руб. и поденный корм 7 коп. [РГАДА. Ф. 138. Оп. 2. Кн. 12. Л. 64]. В 1670/71 г. годовой оклад составлял 28 руб., а поденный корм 10 коп. [РГАДА. Ф. 138. Оп. 2. Кн. 12. Л. 82 об.]. После смерти мужа вдова с пасынками получали поденный корм в 5 коп. [РГАДА. Ф. 138. Оп. 2. Кн. 12. Л. 123]. С 24 сентября 1678 г. его сократили до 3 коп. [РГАДА. Ф. 138. Оп. 2. Кн. 12. Л. 168 об.].

Абдарахман Тевкелев был женат не менее двух раз. Первая супруга — сестра переводчика Посольского приказа Абдулы Билялова сына Байцына, вторая (свадьба, по-видимому, состоялась после смерти первой жены) — Асанка (Османка, Асанка) Тюгеева дочь. Известны дети от первого брака: сыновья Рамазан и Маметко [РГАДА. Ф. 138. Оп. 2. Кн. 19. Л. 153, 259]. Имел двор в Москве в Татарской слободе [23, стб. 18, 68].

Рамазан Абдарахманов стал переводчиком татарского и турецкого языков Посольского приказа в середине 1695 г. 2 августа 1695 г. его привели к вере (дал клятву) [РГАДА. Ф. 138. Оп. 1. 1700 г. Д. 32. Л. 13]. Здесь он фиксируется до сентября 1719 г. [РГАДА. Ф. 138. Оп. 1. 1718 г. Д. 45. Л. 10 об.; 1718 г. Д. 28]. В 1695/96 г. отмечается «на службе под Азовым» [РГАДА. Ф. 138. Оп. 1. 1696 г. Д. 11. Л. 7]. 10 июля 1701 г. приказано быть в «свейском воинском походе в Большом полку» [РГАДА. Ф. 138. Оп. 1. 1701 г. Д. 37. Л. 4]. На следующий год (1702 г.) вновь «в Азове» [11, с. 185]. В 1710 г. привлекался



ся к переводу бумаг на татарском языке из архива гетмана Мазепы («батурицкий архив») [27, с. 932; 3, с. 173-174]. В январе 1712 г. Рамазан первым из всех переводчиков приказа подписал прошение об утверждении новым муэдзином мечети в Толмачах (Москва) казанца Ашира Кадкеева [16]. В марте 1714 г. привлекался к разграничению земель от Днепра до Дона [24, с. 97]. В 1719 г. его дворовые люди проживали в селе Подлипки Касимовского уезда [12, с. 344]. 17 июня был отпущен в Москву [24, с. 290]. Известно имя жены Рамазана — Мусия Данилова дочь [РГАДА. Ф. 138. Оп. 1. 1696 г. Д. 11. Л. 7; 1714 г. Д. 21; 1719 г. Д. 28]. Сына звали Муртаза.

При зачислении в приказ Рамазану Тевкелеву назначили годовой оклад в 20 руб. и поденный корм в 20 коп. В сумме это приносило 73 руб. 20 коп. на год [РГАДА. Ф. 138. Оп. 1. 1696 г. Д. 11. Л. 5, Д. 15. Л. 3, Д. 16. Л. 42, Д. 24. Л. 53; 1697 г. Д. 31. Л. 3]. В 1701–1702 гг. его общий оклад составлял уже 93 руб. [11, с. 185]. В 1704 г. равнялся 104 руб. 95 коп. [РГАДА. Ф. 138. Оп. 1. 1704 г. Д. 20. Л. 2]. Позднее, в 1710–1718 гг., он остается почти таким же. Однако для удобства расчета его округлили в сторону понижения до 103 руб. [РГАДА. Ф. 138. Оп. 1. 1710 г. Д. 59. Л. 8 об., 34, 46, 58 об., 68 об., 73 об., 86 об.; 1712 г. Д. 39. Л. 2 об.; 1716 г. Д. 35. Л. 2 об., 15; 1718 г. Д. 45. Л. 10 об.].

Мамет (Мамеш) Абдарахманов также служил в Посольском приказе. Однако его взяли туда толмачом татарского языка. Обнаружены источники, указывающие на год его рождения — 1668/1669 г. В штат его определили не позднее сентября 1697 г. И упоминается он в приказе до 1708 г. Мамет получал годовой оклад в 10 руб. И поденный корм в 5 коп. Не позднее 1705 г. поденный корм подняли до 7 коп. [13, с. 310]. В 1713 г. У него отписали на государя 7 душ православных крестьян, проживавших в поместье толмача — селе Никольском Качкалей Керенского уезда [12, с. 344]. Известны дети толмача: сын Кутлу-Мухаммед и дочери Урая и Зулейха. Показательны браки детей. Урая стала супругой Бектемира сеида Шакулова, а Зулейха князя Бектемира Максютова [33]. Шакуловы происходили из рода пророка Мухаммеда (были сеидами) и находились в родстве с касимовскими царевичами. Кстати, отец Бектемира Шакулова, Якуб, также непродолжительное время служил переводчиком в Посольском приказе [10]. В этом же ряду стоит и брак Абдарахмана Тевкелева с сестрой переводчика Абдулы Байцына. Первый Байцын, Безерген, выехал из Сибири во времена Бориса Годунова. О нем известно, что

он находился в ближнем свойстве с сибирскими царевичами [6]. Как видно Тевкелевы стремились подыскивать себе статусных невест. Их жены являлись дочерьми сеидов, князнями или же находились в свойстве с сибирскими царевичами (Чингисидами). Татарская среда была очень консервативной. По матримониальным союзам, заключаемым представителями той или иной семьи, можно легко определить их статус. Тевкелевы не могли рассчитывать на брак с дочерьми татарских царей и царевичей, но вполне могли претендовать на руку сеидов и татарских князей. Для нас это очень важное наблюдение. На протяжении XVII в. Тевкелевы не называются в документах мирзами. Это происходит только в начале XVIII в. Возникает ощущение того, что знатное происхождение в какой-то момент просто было придумано. Но как мы видим, это не так. Такие семейные союзы для рядовых татар были недостижимы.

Муртаза (Муртазан) Рамазанов служил переводчиком татарского и турецкого языка Посольского приказа с 1712 г. (приведен к вере 1 июня) [РГАДА. Ф. 138. Оп. 1. 1700 г. Д. 32. Л. 14]. Позднее, с реорганизацией внешнеполитического ведомства в 1718–1719 гг. переведен на ту же должность в Коллегию иностранных дел, где к 1754 г. дослужился до коллежского асессора [2, с. 23; РГАДА. Ф. 138. Оп. 1. 1718 г. Д. 45. Л. 10].

В 1712–1713 г. Муртаза послан в составе миссии стольника Авраама Федоровича Лопухина в Стамбул [РГАДА. Ф. 138. Оп. 1. 1700 г. Д. 32. Л. 14; 1, с. 41–42]. Тогда же обучался турецкому и арабскому языку (чтение и письмо). Все расходы оплачивал П. П. Шафиров [2, с. 23]. С последним переводчик находился в переписке и называл своим патроном [Архив СПбИИ РАН Ф. 83. Оп. 1. Д. 5976. Л. 1–1 об.; Д. 6380. Л. 1–1 об.; 6015. Л. 1–1 об., Д. 6897. Л. 1–1 об.; 26, с. 266; 24, с. 120–121, 360–361]. Летом 1714 г. послан на разграничение русско-турецкой границы [24, с. 301]. 26 июля 1717 г. переводил в Петербурге на встрече хивинского посла [29, с. 462]. В сентябре 1714 г. единый годовой оклад (годовой оклад и поденный корм) переводчика составлял 100 руб. [24, с. 360]. В декабре 1716 г. его подняли до 120 руб. [РГАДА. Ф. 138. Оп. 1. 1716 г. Д. 35. Л. 15; 1718 г. Д. 45. Л. 10]. На его земельном участке в Москве в Старых Толмачах в 1-й половине XVIII в. находилась мечеть [32, с. 222]. Известен сын Муртазы Ахмед (Михаил Алексеевич). В 1751 г. он назван бывшим студентом [32, с. 213].

Кутлу-Мухаммед Мухамедов (Маметев, Алексей Иванович) — самый знаменитый представитель

рода, дослужившийся до чина генерал-майора. Он также начал свою карьеру переводчиком. Однако в Посольском приказе Кутлу-Мухаммед не служил. Его зачислили в Коллегию иностранных дел только в 1719 г. [РГАДА. Ф. 158. Оп. 3. 1719 г. Д. 33; 14]. В данной работе мы не будем касаться биографии этого человека. Отметим лишь отдельные новые или же малоизвестные факты. Во-первых, следует пересмотреть год рождения Кутлу-Мухаммеда. Считается, что он родился в 1674 г. Однако это дата смерти его деда — Абдаррахмана Мустафина. В свою очередь Мамет Абдаррахманов появился на свет только в 1668/69 г. Таким образом, рождение Кутлу-Мухаммеда следует отнести к концу 1680-х — 1690-м гг. Это объясняет, почему А. П. Волынский в письме к П. П. Шафирову 1716 г., в котором предположительно говорится о Кутлу-Мухаммеде, называет его «татарчонком» [25, с. 72]. Следует указать, что П. П. Шафиров в свое время служил переводчиком Посольского приказа в одно время с Рамазаном Тевкелевым. По-видимому, между ними возникли дружеские отношения. По крайней мере, Шафиров явно благоволил сыну Рамазана, Муртазе, и, возможно, племяннику Кутлу-Мухаммеду. Также укажем на незначительную ошибку в дате присвоения полковничьего звания Кутлу-Мухаммеду. Дарья Алексеева Тевкелева в 1789 г. указывает 8 мая 1734 г. [33] Однако на самом деле указ о пожаловании из переводчиков в полковники был подписан 18 мая 1734 г., а патент выдали 16 января 1735 г. [18, с. 162].

Также еще следует отметить ряд Тевкелевых, упоминаемых в источниках XVIII в., которых в настоящее время нельзя вставить в общую генеалогическую схему рода. Тимофей Тевкелев — полковой аудитор астраханского гарнизона, получивший назначение из вахмистров 18.09.1730 г. [18, с. 111, 251]. Борис Тевкелев — прапорщик армии, произведен 09.04.1763 г. из солдат лейб-гвардии; 31.09.1773 г. — капитан Бутырского пехотного полка; 12.12.1778 г. — подполковник [18, с. 551, 878, 1136]. По-видимому, их следует искать среди крещеных потомков Мустафы Булушева и Абдулы Сафарова.

Приходится констатировать, что общепринятая генеалогия рода Тевкелевых на самом деле далека от реальности. При этом предложенная нами схема также не полна. Поэтому в будущем исследователей, по-видимому, ждет здесь еще много открытий. Тевкелевы длительное время служили переводчиками, толмачами-станичниками в Посольском приказе. На этом поприще они продолжали чувствовать себя вполне уверенно еще в начале XVIII в. Однако в дальнейшем представители этой семьи по разным причинам предпочли сменить род деятельности и стали военными. Когда количество обнаруженных и введенных в научный оборот архивных свидетельств об этом роде возрастет, будет интересно сравнить судьбу представителей ветвей, принявших православие и оставшихся в исламе. Это позволит понять, как религиозные предпочтения влияли на судьбу служилых татар в XVIII в.

### Список источников

1. Базарова Т. А. «Чтоб с теми грамотами был послан нарочитой человек...»: Поездка А.Ф. Лопухина в Стамбул в 1712 г. // Петровское время в лицах — 2018: к 20-летию конференции «Петровское время в лицах» (1998–2018) : материалы науч. конф. СПб. : Государственный Эрмитаж, 2018. С. 38–47.
2. Базарова Т. А. За что судили Суду? Превратности судьбы переводчика Посольской канцелярии // Средневековая личность в письменных и археологических источниках: Московская Русь, Российская Империя и их соседи : материалы Междунар. науч. конф. (Москва, 13–14 октября 2016 г.). М. : Институт российской истории РАН, 2016. С. 21–28.
3. Батурицкий архив и другие документы по истории Украинского гетманства 1690–1709 гг. СПб. : Дмитрий Буланин, 2014. 480 с.
4. Белокуров С. А. Сношения России с Кавказом. М. : Университетская типография, 1889. Вып. 1. 715 с.
5. Беляков А. В. Бакшей — трансформация понятия // Восток. Афро-Азиатские сообщества: история и современность. 2021. № 4. С. 60–71.
6. Беляков А. В. Переводчики Посольского приказа Байцыны // «Чтобы не перестала память родителей наших и наша, и свеча бы не угасла...» к 70-летию Николая Михайловича Рогожина ; Институт Российской истории РАН. М. : Институт российской истории РАН, 2019. С. 217–229.
7. Беляков А. В. Служащие Посольского приказа 1645–1682 гг. СПб. : Нестор-История, 2017. 368 с.
8. Беляков А. В. Служилые татары из рода Баймаковых-Резановых на дипломатической службе Московского государств // Quaestio Rossica. 2021. Т. 9, № 3. С. 886–902.

9. Беляков А. В., Гуськов А. Г., Лисейцев Д. В., Шамин С. М. Переводчики Посольского приказа в XVII в. М. : Индрик, 2021. 304 с.
10. Беляков А. В., Енгальчева Г. А. Крымские выходцы в Касимове — сеиды Шакуловы и их архив // Средневековые тюрко-татарские государства. 2015. Т. 7. С. 46–53.
11. Болотина Н. Ю. «Надлежит... ведать все уставы государственныйя и важность их» : Документы РГАДА по истории государственной службы России. XVIII в. // Исторический архив. 1999. № 2. С. 182–210.
12. Габдуллин И. Р. От служилых татар к татарскому дворянству. М. : Б. и., 2006. 320 с.
13. Гуськов А. Г., Шамин С. М. Толмачи Посольского приказа в последней четверти XVII в.: предварительные данные // Переводчики и переводы в России конца XVI — начала XVIII столетия. М. : Институт российской истории РАН, 2021. С. 278–317.
14. Дело об определении Касимовского мурзы Мамета Тевкелева в Посольскую канцелярию переводчиком турецкого и татарского языков // Ядкяр. 1996. № 1. С. 140–141.
15. Зайцев И. В. Великокняжеские служилые татары в XV — первой половине XVI вв. и их землевладение в Московском крае. URL: <http://src-h.slav.hokudai.ac.jp/jcrees/2013Osaka/14Zaytsevs.pdf> (дата обращения 13.08.2022).
16. Зайцев И. В. Из истории московской мусульманской общины в начале XVIII в.: дело московском муэдзине (1712 г.) // *Turcica et Ottomanica*. Сборник статей в честь 70-летия М. С. Мейера. М. : Восточная литература, 2006. С. 59–63.
17. Зерцалов Н. А. Об оскорблении царских послов в Крыму в XVII веке. М. : Университетская типография, 1893. 24 с.
18. «Известно и ведомо да будет каждому...». Книга записей патентов, выданных Военной коллегией в 1723–1796 гг. М. : Старая Басманная, 2020. Т. I-II. 1883 с.
19. Куненков Б. А. Посольский приказ в 1613–1645 гг.: структура служащих, делопроизводство : дис. ... канд. ист. наук. Брянск, 2007. 586 с.
20. Моисеев М. В. Землевладение служилых татар в Коломенском уезде в конце XVI в. // Вестник Университета Дмитрия Пожарского. 2017. № 2. С. 236–247.
21. Народное движение в России в эпоху Смуты начала XVII века, 1601–1608. М. : Наука, 2003. 491 с.
22. Опись архива Посольского приказа. 1673 г. Ч. 1. М. : ЦГАДА, 1990. 525 с.
23. Переписные книги города Москвы 1665–76 гг. М. : Городская типография, 1886. 238 стб.
24. Походная канцелярия вице-канцлера Петра Павловича Шафирова. СПб. : Мирь, 2011. Ч. 2. 451 с.
25. Походная канцелярия вице-канцлера Петра Павловича Шафирова. СПб. : Мирь, 2011. Ч. 3. 413 с.
26. Походная канцелярия вице-канцлера Петра Павловича Шафирова. СПб. : Мирь, 2011. Ч. 1. 462 с.
27. Птенцы гнезда Петрова. 1701–1725 // Русская старина. 1872. № 6. С. 903–952.
28. Савелов Л. М. Из истории сношений Москвы с Крымом при царе Михаиле Федоровиче. Посольство С. И. Тарбеева в Крым 1626–1628 гг. М. : Таврическая Губернская типография, 2019. 105 с.
29. Сборник князя Хилкова. М. : Типография братьев Пантелеевых, 1879. 580 с.
30. Сборник Русского исторического общества. СПб. : Типография О. Елеонского и К<sup>о</sup>, 1884. Т. 41. 638 с.
31. Селин А. А. «Дела судные, указы и записки вершеные и невершеные...» Новгородская практика судопроизводства XVI — начала XVII вв. СПб. : Митра, 2021. 568 с.
32. Хайретдинов Д. З. Старинные мечети и мусульманские объекты юга Москвы. М. : Медина, 2015. 334 с.
33. Ханыков Я. В. Сведения о роде Тевкелевых и о службе генерал-майора Алексея Ивановича Тевкелева // Временник Имп. Московского общества истории и древностей российских. Кн. 13. М. : Университетская типография, 1852. С. 19–21.
34. Шамин С. М. Переводчики на турецкой войне. Абдрахман Тевкелев в полку князя Г. Г. Ромадановского (1674 г.) // Русь, Россия: Средневековье и Новое время. Вып. 6. М. : МГУ, 2019. С. 573–577.

## References

1. Bazarova TA. “So that a deliberate person was sent with those letters...”: A. F. Lopukhin to Istanbul in 1712. In: Nauchnaya konferentsiya “Petrovskoye vremya v litsakh — 2018” = The scientific conference “Peter’s time in faces — 2018”. St. Petersburg: State Hermitage; 2018. Pp. 38–47. (In Russ.).

2. Bazarova TA. Why was the Court judged? The vicissitudes of the fate of the translator of the Embassy's office. In: Mezhdunarodnaya nauchnaya konferentsiya "Srednevekovaya lichnost' v pis'mennykh i arkhologicheskikh istochnikakh: Moskovskaya Rus', Rossiyskaya Imperiya i ikh sosedi" = The International Scientific Conference "Medieval personality in written and archaeological sources: Moscow Russia, the Russian Empire and their neighbors" (Moscow, October 13–14, 2016). Moscow: Institute of Russian History of the Russian Academy of Sciences; 2016. Pp. 21–28. (In Russ.).
3. Baturyn archive and other documents on the history of the Ukrainian hetmanate in 1690–1709. St. Petersburg: Dmitry Bulanin; 2014. 480 p. (In Russ.).
4. Belokurov SA. Relations between Russia and the Caucasus. Moscow: University Printing House; 1889. Issue. 1. 715 p. (In Russ.).
5. Belyakov AV. Bakshei — transformation of the concept. *Vostok. Afro-Aziatskiye obshchestva: istoriya i sovremennost'* = *East. Afro-Asian societies: history and modernity*. 2021;(4):60-71. (In Russ.).
6. Belyakov AV. Translators of the Baitsyna Ambassadorial Order. In: "So that the memory of our parents and ours does not stop, and the candle does not go out..." to the 70th anniversary of Nikolai Mikhailovich Rogozhin; Institute of Russian History RAS. Moscow: Institute of Russian History of the Russian Academy of Sciences, 2019, pp. 217–229. (In Russ.).
7. Belyakov AV. Employees of the Ambassadorial Order 1645–1682. St. Petersburg: Nestor-History; 2017. 368 p. (In Russ.).
8. Belyakov AV. Serving Tatars from the Baimakov-Rezanov family in the diplomatic service of the Moscow State. *Quaestio Rossica*. 2021;9(3):886-902.
9. Belyakov AV, Gus'kov AG, Liseytshev DV, Shamin SM. Translators of the Ambassadorial order in the 17th century. Moscow: Indrik; 2021. 304 p. (In Russ.).
10. Belyakov AV, Engalycheva GA. Crimean natives in Kasimov — Seid Shakulovs and their archive. *Srednevekovye tyurko-tatarskie gosudarstva = Medieval Turko-Tatar states*. 2015;(7):46-53. (In Russ.).
11. Bolotina NYu. "It is necessary... to be in charge of all state charters and their importance": Documents of the RGADA on the history of the civil service of Russia. 18th century. *Istoricheskij arkhiv = Historical archive*. 1999;(2):182-210. (In Russ.).
12. Gabdullin IR. From serving Tatars to the Tatar nobility. Moscow; 2006. 320 p. (In Russ.).
13. Gus'kov AG, Shamin SM. Tolmachi of the Ambassadorial order in the last quarter of the 17th century: preliminary data. In: Translators and translations in Russia at the end of the 16th — beginning of the 18th centuries. Moscow, Institute of Russian History of the Russian Academy of Sciences; 2021. Pp. 278–317. (In Russ.).
14. The case of the appointment of Kasimov's Murza Mamet Tevkelev to the Embassy Office as a translator of the Turkish and Tatar languages. *Yadkyar*. 1996;(1):140-141. (In Russ.).
15. Zaytsev IV. Grand Ducal Serving Tatars in the 15th — the First Half of the 16th centuries and their land ownership in the Moscow region. Available from: <http://src-h.slav.hokudai.ac.jp/jcrees/2013Osaka/14Zaytsevs.pdf> (date of circulation 13.08.2022). (In Russ.).
16. Zaitsev IV. From the history of the Moscow Muslim community at the beginning of the 18th century: the case of the Moscow muezzin (1712). In: Sbornik statej v chest 70-letiya M. S. Mejera "Turcica et Ottomanica" = Collection of articles in honor of the 70th anniversary of M. S. Meyer "Turcica et Ottomanica". Moscow: Eastern Literature; 2006. Pp. 59–63. (In Russ.).
17. Zertsalov NA. On insulting the tsarist ambassadors in the Crimea in the 17th century. Moscow: University Printing House; 1893. 24 p. (In Russ.).
18. "Let it be known and known to everyone...". Book of records of patents issued by the Military College in 1723–1796. Moscow: Staraya Basmannaya; 2020. Vol. I-II. 1883 p. (In Russ.).
19. Kunenkov BA. Ambassadorial order in 1613–1645: the structure of employees, office work: thesis. Bryansk; 2007. 586 p. (In Russ.).
20. Moiseev MV. Land ownership of service Tatars in the Kolomna district at the end of the 16th century. *Vestnik Universiteta Dmitriya Pozharskogo = Vestnik of Dmitry Pozharsky University*. 2017;(2):236-247. (In Russ.).
21. Popular movement in Russia during the Time of Troubles at the beginning of the 17th century, 1601–1608. Moscow: Nauka; 2003. 491 p. (In Russ.).
22. Inventory of the archive of the Ambassadorial order. 1673. Part 1. Moscow: TsGADA; 1990. 525 p. (In Russ.).



23. Census books of the city of Moscow in 1665–76. Moscow: City printing house; 1886. 238 stb. (In Russ.).
24. Camping office of Vice-Chancellor Pyotr Pavlovich Shafirov. St. Petersburg: Mir; 2011. Part 2. 451 p. (In Russ.).
25. Camping office of Vice-Chancellor Pyotr Pavlovich Shafirov. St. Petersburg: Mir; 2011. Part 3. 413 p. (In Russ.).
26. Camping office of Vice-Chancellor Pyotr Pavlovich Shafirov. St. Petersburg; 2011. Part 1. 462 p. (In Russ.).
27. Chicks of Petrov's nest. 1701–1725. *Russkaya starina = Russian antiquity*. 1872;(6):903-952. (In Russ.).
28. Savelov LM. From the history of relations between Moscow and the Crimea under Tsar Mikhail Fedorovich. Embassy of S. I. Tarbeev to the Crimea 1626–1628. Moscow: Tavricheskaya Provincial Printing House; 2019. 105 p. (In Russ.).
29. Collection of Prince Khilkov. Moscow, Printing house of the Pantelev brothers; 1879. 580 p. (In Russ.).
30. 30. Collection of the Russian Historical Society. St. Petersburg: Printing house of O. Eleonsky and C<sup>o</sup>; 1884. Vol. 41. 638 p. (In Russ.).
31. Selin AA. “Judicial cases, decrees and notes, executed and not completed...” Novgorod legal practice of the 16<sup>th</sup> — early 17th centuries. St. Petersburg: Mitra; 2021. 568 p. (In Russ.).
32. Khairetdinov DZ. Ancient mosques and Muslim objects in the south of Moscow. Moscow: Medina; 2015. 334 p. (In Russ.).
33. Khanykov YaV. Information about the Tevkelev family and the service of Major General Alexei Ivanovich Tevkelev. In: Vremennik Imp. Moscow Society of Russian History and Antiquities. Book 13. Moscow: University Printing House; 1852. Pp. 19–21. (In Russ.).
34. Shamin SM. Interpreters on the Turkish war. Abdrahman Tevkelev in the regiment of Prince G. G. Romadanovskogo (1674). In: Russia: Middle Ages and New Times. Issue 6. Moscow: Moscow State University; 2019. Pp. 573–577. (In Russ.).

### Информация об авторе

**А. В. Беляков** — доктор исторических наук, ведущий научный сотрудник Центра истории русского феодализма.

### Information about the author

**A. V. Belyakov** — Doctor of Historical Sciences, Leading Researcher at the Center for the History of Russian Feudalism.

---

*Статья поступила в редакцию 22.08.2022; одобрена после рецензирования 31.08.2022; принята к публикации 12.09.2022.*

*The article was submitted 22.08.2022; approved after reviewing 31.08.2022; accepted for publication 12.09.2022.*

---

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

The author declares no conflicts of interests.